



## CHAPITRE 177

Loi concernant "Congregation Shomrim  
Laboker-Beth Yehudah"

[Sanctionnée le 6 février 1958]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que Robert Brettschneider, manufacturier, Phil Fainer, manufacturier, Ben Rockman, entrepreneur de transports, Sam Eisman, marchand, David Phillips, opérateur, Louis Eisman, marchand, Moses Lewis, manufacturier, Larry Silverman, comptable, Moses Labensohn, gérant, Louis Bistrisky, manufacturier, Ben Feldman, épicier, Hyman Fleisher, boucher, Samuel Labensohn, secrétaire, Joseph A. Mendelsohn, avocat, Abe Zinman, fourreur, Solomon Gitlitz, marchand, Lazarus Robin, marchand, Solomon Kaufman, marchand, tous des cité et district de Montréal, ont, par leur pétition, représenté qu'ils sont tous de foi et religion juive, et qu'il est à propos, pour les fins du culte, qu'ils soient constitués en corporation;

Attendu que les pétitionnaires sont membres et sont tous officiers des corporations dites "The Congregation Shemerin Labeker", "New Beth Jehuda Synagogue" et "The Congregation Tifereth Joseph of Amherst Park", et que les membres de ces corporations ont accepté et consenti à la fusion desdites corporations en une nouvelle corporation à être constituée;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

## CHAPTER 177

An Act respecting "Congregation Shomrim  
Laboker-Beth Yehudah"

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Preamble.

**W**HEREAS Robert Brettschneider, manufacturer, Phil Fainer, manufacturer, Ben Rockman, transporter, Sam Eisman, merchant, David Phillips, operator, Louis Eisman, merchant, Moses Lewis, manufacturer, Larry Silverman, accountant, Moses Labensohn, foreman, Louis Bistrisky, manufacturer, Ben Feldman, grocer, Hyman Fleisher, butcher, Samuel Labensohn, secretary, Joseph A. Mendelsohn, lawyer, Abe Zinman, furrier, Solomon Gitlitz, merchant, Lazarus Robin, merchant, Solomon Kaufman, merchant, all of the city and district of Montreal, have, by their petition, represented that they all belong to the Hebrew Faith and religion and for the purpose of worship, it is expedient and in order that they should be incorporated;

Whereas the petitioners are members and are all the officers of the corporations called "The Congregation Shemerin Labeker", "New Beth Jehuda Synagogue" and "The Congregation Tifereth Joseph of Amherst Park", and the members of the said corporations, have agreed and consented that the said corporations be merged together and a new corporation be constituted;

Whereas it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Constitution.

**1.** Les personnes susmentionnées, Robert Brettschneider, Phil Fainer, Ben Rockman, Sam Eisman, David Phillips, Louis Eisman, Moses Lewis, Larry Silverman, Moses Labensohn, Louis Bistrisky, Ben Feldman, Hyman Fleisher, Samuel Labensohn, Joseph A. Mendelsohn, Abe Zinman, Solomon Gitlitz, Lazarus Robin and Solomon Kaufman, et les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres, sont constituées en corporation ecclésiastique sous le nom de Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah, et comme telles auront et exerceront tous les pouvoirs appartenant aux corporations pour fin de culte, et auront le droit d'accorder une assistance mutuelle aux membres de la corporation, et, en ce cas, les dispositions de la Loi des assurances de Québec s'appliqueront, *mutatis mutandis*, à ladite corporation.

**1.** The above mentioned persons, Robert Brettschneider, Phil Fainer, Ben Rockman, Sam Eisman, David Phillips, Louis Eisman, Moses Lewis, Larry Silverman, Moses Labensohn, Louis Bistrisky, Ben Feldman, Hyman Fleisher, Samuel Labensohn, Joseph A. Mendelsohn, Abe Zinman, Solomon Gitlitz, Lazarus Robin and Solomon Kaufman, and the persons who may thereafter become members, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah, which shall have and exercise all rights belonging to corporations having a religious object and the right to render mutual assistance to the members of such corporation and, in such case, the provisions of the Quebec Insurance Act shall apply to the said corporation, *mutatis mutandis*.

Incorporation.

Nom, etc.

Name, etc.

École privée.

**2.** Ladite corporation aura le droit de diriger et voir au fonctionnement d'une école privée.

**2.** The said corporation shall have the right to conduct and operate a private school.

Private school.

Registres de l'état civil.

**3.** Ladite corporation peut tenir en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil.

**3.** The said corporation may keep, in French or in English, in conformity with the law, registers civil status.

Registers of civil status.

Cimetière.

**4.** La corporation ne pourra établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé par règlement et sans se conformer aux autres prescriptions de la loi, et spécialement à celle du chapitre 315 des Statuts refondus, 1941.

**4.** The corporation shall not establish a cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of the said municipality, expressed by by-law, and complied with the other requirements of the law, especially with those of chapter 315 of the Revised Statutes, 1941.

Cemetery.

Propriétés immobilières.

**5.** La corporation peut détenir et posséder, et peut acquérir par achat, don, testament ou autrement telles propriétés immobilières, en la cité de Montréal ou aux environs, dont elle peut avoir besoin pour une synagogue ou lieu de culte, ou pour une résidence pour le rabbin ou le ministre officiant, ou pour toutes fins de ladite corporation; et en tout temps vendre lesdites propriétés ou partie d'icelles, et acquérir d'autres propriétés immobilières en leur lieu et place, pourvu que les propriétés immobilières détenues par ladite corporation n'excèdent pas en valeur la somme de un million de dollars (\$1,000,000.00).

**5.** The corporation may hold and possess, and may acquire by purchase, gift, will or otherwise, any immovable property in or near the city of Montreal, that may be required for a synagogue or place of worship, or for a house for the residence of the Rabbi or officiating minister, or for any purpose of the said corporation, and may, at any time, sell the said property, or any part thereof, and acquire other immovable property, in lieu of the same, and provided further that the immovable properties held by the said corporation shall not exceed the sum of one million (\$1,000,000.00) dollars.

Immovable property.

Règle-  
ments.

**6.** La corporation est autorisée à faire des règlements pour sa direction et sa gouverne et a le pouvoir de modifier et abroger lesdits règlements, en tout ou toute partie, selon qu'elle le jugera à propos, pourvu toutefois qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec les lois de la province de Québec.

Pouvoirs.

**7.** La corporation peut en tout temps vendre, louer, échanger, hypothéquer ou aliéner ses propriétés ou toutes parties d'icelles, et acquérir des propriétés immobilières en leur lieu et place; et ladite corporation aura le pouvoir d'ouvrir un ou des comptes de banque à toute banque ayant une charte pour faire affaire au Canada, ou dans une de ses succursales, et ladite corporation aura le pouvoir de tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre, et autres effets négociables, sous les signatures de ses officiers ou autres, tel que le déterminera son bureau de direction ou syndics.

Immeu-  
bles.

**8.** Si la corporation reçoit, par don ou par legs, quelque immeuble en sus de la propriété immobilière qu'elle est autorisée à posséder en vertu de la présente loi, ladite corporation devra, dans les trois années de la date de son entrée en possession paisible dudit don ou legs, vendre ledit immeuble, ou partie dudit immeuble ou quelque autre de ses immeubles, ou en disposer de manière que la valeur de sa propriété immobilière n'excède en aucun temps la somme de un million de dollars (\$1,000,000.00).

État.

**9.** La corporation devra, lorsqu'elle en sera requise par le secrétaire de la province, transmettre un état de ses propriétés immobilières, le nom de ses officiers, la situation de sa principale place d'affaires et une copie certifiée de ses règles et règlements.

La corporation est constituée sous le nom de "Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah".

Corpora-  
tions  
dissoutes.

**10.** Les corporations nommées "The Congregation Shemrin Labeker", "New Beth Jehuda Synagogue" et "The Congregation Tifereth Joseph of Amherst Park" sont dissoutes.

**6.** The corporation is authorized to make by-laws for the regulations and government of the said corporation, and shall have the power to amend and repeal the whole or any part of such by-laws as may be expedient, provided always that none of such by-laws be inconsistent with the laws of the Province of Quebec.

By-laws.

**7.** The corporation may at any time, sell, lease, exchange hypothecate or alienate its property, or any part thereof, and acquire other immoveable property in lieu thereof, and the said corporation shall have the power to open a bank account or accounts at any bank, chartered to do business in Canada or at any of its branches and the said corporation shall have the power to draw, make, accept and endorse all bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments under the signature of its officers or others, as may be determined by its board of directors or trustees.

Powers.

**8.** In the event of the corporation receiving, by gift or will, any immoveable property in excess of that which it is hereby authorized, the said corporation shall be bound, within three years from that date of its entry into peaceful possession of the said gift or legacy, to sell and dispose of the said immoveable property, or part of it, or some other of its immoveable property in such manner that the immoveable property shall not exceed in value the sum of one million (\$1,000,000.00) dollars.

Immove-  
ables.

**9.** The corporation shall, whenever required so to do by the Provincial Secretary, transmit a statement showing its immoveable property, the names of its officers and the situation of its principal place of affairs, and a certified copy of its rules and by-laws.

State-  
ment.

The corporate name of the corporation to be "Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah".

**10.** The corporations called "The Congregation Shemrin Labeker", "New Beth Jehuda Synagogue" and "The Congregation Tifereth Joseph of Amherst Park" are dissolved.

Corpora-  
tions dis-  
solved.

Succes-  
sion.

La corporation constituée par la présente loi succède auxdites corporations dissoutes, est saisie et déclarée avoir leurs propriétés et est responsable de leurs dettes et obligations; toute cession de propriété faite en faveur des corporations dissoutes est considérée comme consentie à la corporation constituée par les présentes, et toutes les poursuites qui pourraient avoir été intentées ou menées par ou contre ces corporations dissoutes, peuvent être valablement intentées ou menées par ou contre la corporation constituée par la présente loi.

The corporation constituted by this act succeeds the said dissolved corporations, is ceased and declared the owner of the property held by the latter and is responsible for their debts and obligations; any disposal of property made in favor of the dissolved corporations is deemed to be made to the corporation hereby constituted and all proceedings which might have been commenced by or against such dissolved corporations, may be validly commenced or continued by or against the corporation presently constituted.

Succes-  
sion.

Enregis-  
trement.

La corporation fera enregistrer, conformément aux lois sur l'enregistrement, aux bureaux d'enregistrement des endroits où ses propriétés immobilières sont situées, une déclaration précisant le transport de propriété fait selon la présente loi, et décrivant, selon la loi, les propriétés immobilières ainsi transportées.

The corporation shall cause to be registered in conformity with the laws respecting registration, in the registry offices of the localities where its immoveables are situated, a declaration setting forth the transmission of property resulting from this act and describing, according to law, the immoveables so transmitted.

Registra-  
tion.

Entrée en  
vigueur.

**11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**11.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.